



Photographer's Credit:  
Louise Dyring Mbae/Save the Children

# 為兒童奮鬥的成果 RESULTS FOR CHILDREN



**Save the Children**  
救 助 兒 童 會

**2016**年報  
Annual Review

[www.savethechildren.org.hk](http://www.savethechildren.org.hk)



# 目錄 CONTENTS

- 08 我們的故事  
Our Story
- 12 香港資助項目概覽  
Hong Kong Funded Program  
Overview
- 16 本地項目  
Domestic Programs
- 20 給予健康成長的開始  
A Healthy Start
- 24 給予學習的機會  
The Opportunity to Learn
- 28 保護兒童 · 免受傷害  
Protection from Harm
- 32 人道救援  
Humanitarian Response
- 38 攜手共創成果  
Partnering for Impact
- 44 我們的支持者  
Our Supporters
- 48 我們的財務概況  
Our Finances

## 為兒童奮鬥的成果 RESULTS FOR CHILDREN



Save the Children  
救助兒童會



## 致謝 THANK YOU



2016年，我們繼續實現成果豐碩的一年。作為主席，我很高興能夠透過擴展董事會，以及邀請來自商界、學術和非牟利組織的領袖加入新成立的董事會小組委員會，大大提升機構的企業管治。我們一同為管理團隊提供意見和指導，以加強問責性並提高營運的透明度。

董事會亦在無償合作伙伴波士頓顧問公司的協助下，規劃了為期3年的策略。策略闡述了我們的抱負，包括在香港、中國以至全球各地的核心主題及項目的影響，以至籌款目標。

我們深信香港救助兒童會將繼續幫助到全球更多有需要的兒童。例如在中國內地，我們優秀的往績使救助兒童會能於2017年1月成為首批在內地正式登記的國際非政府組織，讓我們能於全國營運。而遠在歐洲，香港救助兒童會是支持地中海搜救難民行動的最大捐助者之一。在香港，我們獲得政府破紀錄的撥款資助緊急和災難救援，讓我們在有緊急需要時能發揮更大的影響力。

謹此感謝董事會成員，小組委員以及一眾員工和義工。全因他們無私的奉獻、熱誠和努力，我們才能得到今天的成果。我們期望有了你們慷慨的支持和合作，2017年將會是香港救助兒童會繼續成功的一年。謝謝！

2016 marks another exciting and fruitful year for Save the Children Hong Kong. As the Board Chair, I am particularly pleased that we have significantly enhanced our corporate governance through an expanded Board, as well as newly established sub-committees, comprising prominent business, academic and not-for-profit leaders. Together, we provide advice and guidance to the management team, ensuring accountability and operational transparency.

The Board also led a 3-year strategic planning exercise with the assistance of our pro-bono partner, The Boston Consulting Group. This strategy outlines our ambitions in terms of thematic focus, program impact in Hong Kong and China, as well as other parts of the world, and fundraising targets.

We are confident and optimistic our efforts will continue to help even more children in need. For example, based on a strong track record in China, we became one of the first international NGOs to be properly registered in January this year, enabling us to operate nationally. Further afield in Europe, Save the Children Hong Kong is one of the largest donors to the Search and Rescue Vessel operating in the Mediterranean saving refugees lost at sea. And here in Hong Kong, we saw record funding from the Government for emergencies and disaster relief, allowing us to make an enormous impact at critical times.

I would like to take this opportunity to thank our Board members, sub-committee members, as well as staff and volunteers, whose dedication, passion and hard work has led us to where we are today.

We look forward to yet another successful year in 2017 with generous support and partnership from all of you. Thank you!

麥可德 Michael DeSombre  
主席 Board Chair



2016年是香港救助兒童會成為救助兒童會全球運動正式成員的首個全年。延續本會在2015年的迅速發展，我們非常高興能與大家分享今年的重要成果：

- **在香港和全球的影響力有所提升：**在香港，我們發起及推動破紀錄數量的本地項目，直接惠及超過3,000名香港兒童。2016年，我們推動25個國家的71個項目，惠及超過320萬名全球最被邊緣化和貧困的兒童。
- **營運效率和項目支出比率有所提升：**全年捐助者和支持者的人數都創新紀錄，我們因而籌集了超過1.6億元，並向我們的項目撥出1.2億元。
- **營運效率和項目支出比率有所提升：**我們的營運效率得到改善，項目支出比率從2015年的69%提升至2016年的75%。
- **任命香港第一位贊助人和大使：**4月25日是尼泊爾大地震一周年紀念日，李徐子淇女士獲任命為我們的贊助人，並慷慨捐款予我們首筆兒童緊急基金，以作緊急救援的撥款資金。她亦是2016慈善晚宴籌委會的主席，這是我們有史以來最成功的慈善晚宴。甄子丹先生在九月被任命為我們的大使，在香港和世界各地支持和宣揚我們的工作。

在本報告中，您將會看到我們在香港以至世界各地的工作，以及無私獻上時間及資源的熱心支持者的分享。展望未來，我們將繼續致力提升項目的影響力，並加強機構內各平台的實力，包括個人籌款和社交媒體等，從而提高效率。

假如沒有您的支持，我們根本不可能達成這些成果。謹此代表香港救助兒童會向各位致以衷心的感謝。

Continuing the momentum built in 2015, Save the Children Hong Kong celebrated its first full year as an official member of the Save the Children global movement in 2016. We are most excited to share with you just a few of the important achievements and highlights for 2016:

- **Increased reach and impact in Hong Kong and globally:** In Hong Kong, we led and supported a record number of domestic programs, directly reaching more than 3,000 children. We supported 71 projects across 25 countries, which benefited over 3.2 million of the world's most marginalized and deprived children.
- **Record fundraising and program spending:** With the help of a record number of donors and supporters, we raised over \$160 million, and dedicated a record \$120 million to our programs.
- **Improved efficiencies and program spending ratio:** Having improved efficiencies, our program spending ratio went from 69% in 2015 to 75% in 2016.
- **Appointment of our first Patron and Ambassador in Hong Kong:** On April 25, the first anniversary of the Nepal Earthquake, Mrs. Cathy Lee was appointed as our Patron and set up our first Children's Emergency Fund. She also chaired our 2016 Gala Committee, the most successful Annual Gala in our history. In September, Donnie Yen was appointed as our Ambassador, supporting and advocating our cause in Hong Kong and around the world.

In the following pages, you will read about our work in Hong Kong and around the world, as well as testimonies of our passionate supporters who have generously donated their time and resources. Looking forward, we will continue our efforts in broadening our program impact and strengthening our in-house platforms in areas such as individual fundraising and social media to improve efficiency.

All this would not have been possible without your support. On behalf of Save the Children Hong Kong, I want to take this opportunity to extend our gratitude to all of you.

方曉明 Amy Fong  
總幹事 Chief Executive



## 董事局成員 BOARD OF DIRECTORS

### 主席 Chair

麥可德律師  
Michael George DeSombre  
合夥人 Partner  
蘇利文.克倫威爾律師事務所  
Sullivan & Cromwell LLP

### 董事 Directors

黎歐陽汝穎博士  
Winnie Au Yeung  
教育學院副教授  
Associate Professor, Faculty of Education  
香港大學  
The University of Hong Kong

鮑德嘉  
Douglas Beal  
董事 - 社會影響力  
Director, Social Impact  
波士頓顧問公司  
The Boston Consulting Group

陳慶麟  
Ted Chan  
合夥人兼董事總經理  
Partner and Managing Director  
波士頓顧問公司  
The Boston Consulting Group

范爾翰  
Farhan Faruqui  
企業銀行業務 - 行政總裁  
Group Executive, International  
澳新銀行 ANZ

許明茵  
Stephanie Hui  
直接投資部亞太區(日本除外)主管及  
董事總經理 Head, Merchant Banking  
Division, Asia Pacific (ex-Japan) and  
Managing Director  
高盛 Goldman Sachs

高樂聖  
Michael Klosson  
政策和人道行動副主席和人行道  
行動副主席 Vice President, Policy and  
Humanitarian Response  
救助兒童會(美國) Save the Children US

李港衛  
Conway Wai Lee  
中國政協湖南省委員  
Chinese People's Political Consultative  
Conference (Hunan)  
前安永會計師事務所合夥人  
Former partner of Ernst & Young

林和平  
Brandon Lin  
(1) 創辦人、總裁兼首席投資官  
Founder, President and Chief  
Investment Officer  
SPQ亞洲資本 SPQ Asia Capital  
(2) 資深合夥人 General Partner  
賽富投資基金 SAIF Partners Group

魏蔚  
Rebecca Wei  
亞洲區總裁 President Asia  
佳士得 Christie's

王寬達  
Michael Wong  
總裁 President  
中盛顧問有限公司  
China Success Consultants, Hong Kong

黃光銳  
Spencer Wong  
社長 創意總裁  
CEO & COO  
McCann & Spencer

張利平  
Liping Zhang  
大中華區主席暨高級董事總經理  
Chairman, Greater China and Senior  
Managing Director  
黑石集團  
Blackstone Group

朱紅霞  
Catherine Zhu  
董事總經理(香港分部)  
Managing Partner  
億康先達國際有限公司  
Egon Zehnder International Ltd

## 委員會成員 COMMITTEE MEMBERS

### 審計及財務 Audit & Finance

李港衛 Conway Lee  
林和平 Brandon Lin  
范爾翰 Farhan Faruqui  
麥可德 Michael DeSombre  
陳慶麟 Ted Chan

### 傳訊及推廣 Communications & Marketing

黃光銳 Spencer Wong  
王寬達 Michael Wong

江凱琳 Catherine Scown  
亞太區營業總監 Director  
Sales - Asia Pacific  
四季酒店集團 Four Seasons Hotels  
and Resorts

馬天惠 Esther Ma  
創辦人 CEO  
普益有限公司 Prestique

王珮璇 Florence Wong  
Co-founder  
Crescendo Digital Services Limited

### 策略 Strategy

陳慶麟 Ted Chan  
林和平 Brandon Lin  
朱紅霞 Catherine Zhu  
鮑德嘉 Douglas Beal  
張利平 Liping Zhang  
麥可德 Michael DeSombre  
高樂聖 Michael Klosson  
王寬達 Michael Wong

### 管治及任命 Governance and Nomination

麥可德 Michael De Sombre  
朱紅霞 Catherine Zhu  
張利平 Liping Zhang

### 項目 Program

王寬達 Michael Wong  
黎歐陽汝穎 Winnie Au Yeung  
林和平 Brandon Lin  
麥可德 Michael DeSombre  
高樂聖 Michael Klosson  
黃光銳 Spencer Wong

莊陳有 Chong Chan-Yau  
(1) 董事 Director; El Education  
(2) 會長 President  
香港失明人協進會  
Hong Kong Blind Union  
(3) 會長 Vice-Chairman  
復康聯會 Hong Kong Joint Council for  
People with Disabilities  
(4) 行政總裁 CEO  
黑暗中對話(香港)基金會 Dialogue in the  
Dark (Hong Kong) Foundation  
(5) 主席 Chairman  
低碳亞洲 Carbon Care Asia

陳瑜 Yu Chan  
社會科學碩士(非營利管理學)  
Deputy Programme Director Master  
of Social Sciences in Nonprofit  
Management  
香港大學 The University of Hong Kong

莫宜端 Zandra Mok  
正修讀言語治療(有關教育及學習障礙) ·  
親子作家 · 前政治助理及新聞記者  
Currently studying speech pathology  
(education and learning disabilities),  
parenting book author, former political  
assistant and journalist

### 籌募 Fundraising

許明茵 Stephanie Hui  
麥可德 Michael DeSombre  
范爾翰 Farhan Faruqui  
張利平 Liping Zhang  
王寬達 Michael Wong  
魏蔚 Rebecca Wei



李徐子淇 **CATHY LEE**  
我們的贊助人 **OUR PATRON**



甄子丹 **DONNIE YEN**  
我們的大使 **OUR AMBASSADOR**

Photographer's Credit: Daniel Tam







# 我們的故事 OUR STORY



## 竭盡所能，服務社群近一世紀 NEARLY 100 YEARS OF SERVICE

社會改革家埃格蘭泰恩傑布女士 (Eglantyne Jebb) 和她的姊妹多樂菲其思頓女士 (Dorothy Buxton) 經歷過第一次世界大戰及俄國革命，對戰爭為兒童帶來的禍害深感震撼，因此於1919年在英國倫敦創立救助兒童會，矢志改善全球兒童的福利。

她們訂下目標，要建立一個國際知名組織，並要擴展到世界每個角落，協助更多兒童。1923年，傑布女士起草的《兒童權利憲章》得到國際聯盟採用，也成為1989年聯合國通過的《兒童權利公約》的藍本，為全球絕大部分國家認可。多年來，救助兒童會分支已遍佈全球，實現了傑布女士的理想。所有的分會目標一致：為改善兒童的生活而奮鬥。

香港救助兒童會於2009年4月成立，透過籌款以及提供技術和政策倡導的支持，發展及推動項目，達致我們的目標，讓每位兒童能享有生存、保護、發展及參與的基本權利。

目前，我們致力透過革新，改變世界對待兒童的情況，以即時以至長遠地改善兒童的生活，這個使命實在迫在眉睫，縱然已有更多的兒童得到救援並健康成長；然而，數以百萬計的兒童最基本的權利依然被剝奪，未能充分發揮潛能。

Social reformer Eglantyne Jebb, together with her sister Dorothy Buxton, founded Save the Children in London in 1919, with the goal of improving children's lives following the horrors of World War I and the Russian Revolution.

They envisaged a powerful international organization that would promote safeguards for children and extend its operations to all corners of the globe. In 1923, Ms. Jebb wrote the Declaration of the Rights of the Child, which was later adopted by the League of Nations. The Declaration was also one of the main inspirations for the 1989 UN Convention on the Rights of the Child, now ratified by nearly all countries worldwide. Over the years, members of Save the Children were established around the world, embodying Ms. Jebb's vision. These share a common aim – to improve the lives of children.

Established in April 2009, Save the Children Hong Kong raises funds and provides technical and policy advocacy support, as well as develops and implements programs, to achieve our vision of a world in which every child attains their basic rights to survival, protection, development and participation.

Today, our mission to inspire breakthroughs in the way the world treats children to achieve immediate and lasting change in their lives is as urgent and relevant as ever. In response, more children are surviving and thriving, but millions are still denied their most basic rights and are unable to reach their full potential.



# 我們的成果及信念 OUR RESULTS & BELIEFS

2016年，透過與伙伴合作，我們全球組織的工作惠及**120個國家**的**1.57億名兒童**，並直接惠及5,600萬名兒童，包括**3,000名香港兒童**。透過我們的捐助者、合作伙伴及所有熱心支持者的大力支持，我們為兒童的生命帶來改變，攜手共建更好未來。謝謝！

Globally in 2016, together with our partners, we reached more than **157 million children** of which 56 million children were reached directly. We worked in **120 countries**, including Hong Kong where we reached **3,000 children**. Together, with the tremendous support of our donors, partners and all champions for children, we are transforming children's lives and the future we share. **Thank you!**

## 我們的願景 OUR VISION

是為兒童建立一個能享有生存、保護、發展及參與權的世界。  
A world in which every child attains the right to survival, protection, development and participation.

## 我們的使命 OUR MISSION

是為全球兒童服務提供嶄新思維，為他們的生活帶來即時及持續的改變。

To inspire breakthroughs in the way the world treats children, and to achieve immediate and lasting change in their lives.

## 我們的價值 OUR VALUES

我們根據核心價值來作出決策：承擔、合作、誠信、理想及創新。  
Guide our behavior and principles by which we make decisions: Accountability, Collaboration, Integrity, Ambition and Creativity.

## 我們的宏願 2030 OUR AMBITION

我們將竭盡所能，於2030年或之前達成全球三大突破性目標，以確保每名兒童都能得到生存、學習和受到保護的權利。

We will do whatever it takes to ensure all children survive, learn and are protected by achieving three global breakthroughs by 2030:



不再有兒童於5歲生日之前死於可預防的疾病。  
No child under age 5 dies from a preventable cause.



所有兒童都可接受優質基礎教育。  
All children learn from a quality, basic education.



不再有兒童遭受暴力對待。  
Violence against children is no longer tolerated.

去年，我們全球組織的工作惠及  
**120個國家的1.57億名兒童**

**GLOBALLY LAST YEAR WE WORKED IN 120 COUNTRIES  
REACHING 157 MILLION CHILDREN**

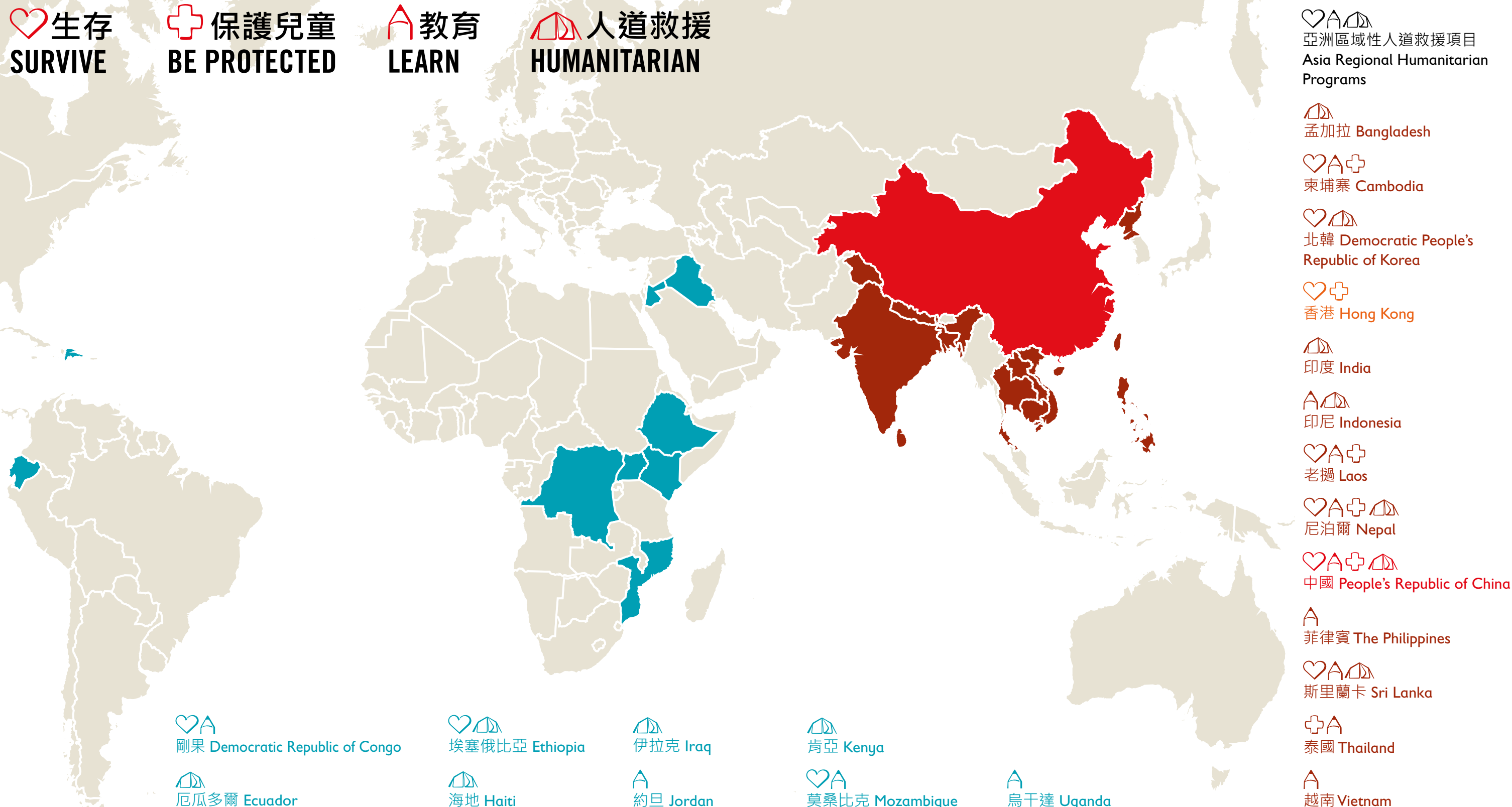


# 香港資助項目概覽

# HONG KONG FUNDED PROGRAM OVERVIEW

2016年，香港救助兒童會透過運用籌款成功發起及營運全球71個項目，合共3,265,030名兒童受惠。

From 2016 donations, Save the Children Hong Kong was able to initiate and sustain a total of 71 projects across the world, benefiting 3,265,030 children.





因為您，救助兒童會在越南推行「早期讀寫和數學」項目，一群女孩可於當地山區的兒童早期教育及發展中心內閱讀。

Thanks to you, Save the Children supported an Emergent Literacy and Math program in Vietnam. This is a group of Vietnamese girls reading in a rural Early Childhood Care & Development Center.

每一天  
**EVERY  
DAY**

Photographer's Credit:  
Jennifer Fong/Save the Children



## 本地項目 DOMESTIC PROGRAMS

2015年7月，香港救助兒童會項目團隊正式成立。2016年我們繼續開展及擴展本地項目，我們的目標是主動接觸本港最邊緣和脆弱的兒童，為他們提供所需的服務與援助。此外，我們致力鼓勵兒童參與決策，幫助他們為自己發聲。2016年我們合共開展及執行7個項目，並發佈了一項為期兩年的行動研究結果。該研究主要有關家長採用正向教育，對有行為問題，包括部分診斷出專注力失調或過度活躍（ADHD）兒童的影響。

Since establishing our Program Team in July 2015, we continued to develop and expand our domestic projects in 2016 to reach the most marginalized and deprived children in Hong Kong, and to help give children a voice. In collaboration with our local partners, we developed 7 projects and released the results of a 2-year action research on positive parenting and children with challenging behavior, some with a diagnosis of Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD).

### 委託香港理工大學研究 – 家長使用正向教育對有特殊教育需要兒童的影響

研究委託香港理工大學應用社會科學部（心理學系）進行，為期兩年。透過學校及社會服務機構轉介一般家長及兒童，覺得有行為問題的兒童及部分已經發現有注意力缺乏過動問題的兒童，給予家長正向管教培訓。經過分別6個星期（有行為問題的兒童）及12個星期（有專注力失調或過度活躍的兒童）的正向教育、小組支援及導師跟進後，發現兒童的行為及學習表現均有明顯改善，當中有專注力失調或過度活躍兒童組別的效果尤其明顯。研究更證實小組支援及導師跟進是有效執行正向教育的方法。因此救助兒童會在發表報告時，亦建議政府應增加資源以支援家長採用正向教育。

### 兒童權利倡導 – 香港兒童權利委員會與「童夢同想」項目

我們與香港兒童權利委員會共同在香港立法會倡導兒童權利及加強保護兒童的政策。2016年5月，我們就有關與有毒癮父母同住的兒童應有的保護機制提出建議，並獲得《蘋果日報》的報道。此外，我們在立法會上倡議香港成立獨立的兒童委員會。我們亦推動香港兒童事務委員會的兒童議員項目，在暑假期間培訓兒童議政。此外，我們也支援該會就一名5歲智障兒童楊智維猝死的個案深入研究。該男童與有毒癮母親及男友同住，死時體內含有冰毒。楊智維個案揭示了香港兒童保護政策的多重問題，包括缺乏跟踪高危家庭的中央數據及院舍服務，以及有關保護兒童法律已經過時。

### Research on the impact of positive parenting for children with special education needs – Polytechnic University

Together with the Department of Applied Social Sciences at Polytechnic University, we conducted a 2-year action research on how positive parenting can help children from low-income families with challenging behavior, including some with a diagnosis of ADHD. Initiated in 2014 with the recruitment of children referred by local schools and social services, the study provided parents with either six (for the challenging behavior group) or twelve (for the ADHD group) positive parenting classes. Our research concluded that providing these parents with consistent peer and instructor support to use systematic positive parenting discipline significantly improved their child's performance. This was especially the case for the ADHD group, suggesting positive parenting has an even more significant impact on children with special education needs. Therefore, as part of the release of the report which attracted wide spread media attention, we proposed that the Government should put more resources into providing positive parenting support in Hong Kong.

### Child rights advocacy – Hong Kong Committee of Children's Rights (HKCCR) & Kids' Dream Project

We worked with the HKCCR to advocate strengthening child protection policies and children's rights at the Legislative Council and our recommendations on children of drug abuse parents were reported in Apple Daily in May 2016. We also lobbied to establish an independent Children's Commission and provided support for the HKCCR's Children's Council project, which trained children to advocate on public policies. In addition, we assisted the HKCCR to produce an in-depth case report on a 5-year-old child with mental disabilities, Yeung ChiWai, who was living with her mother and boyfriend, both drug addicts. Yeung's case revealed a list of Hong Kong child protection policy issues, including a lack of central data to track high-risk families and alternative care services, as well as outdated protection laws.



8月份，我們支持「童夢同想」項目研究城市設施和公共事業，能否達到兒童友善的標準。項目邀請2對父母陪同他們的孩子（嬰兒、2、4和6歲）帶上置於眼睛視線的相機，走過香港街道、使用地鐵及巴士等公共設施。相機錄入的視頻顯示了一些成人並不察覺但卻對兒童造成危險，或者諸多不便的地方，包括港鐵車站月台與列車之間的空隙差距過大；購物中心廁所、洗手盆所設立的位置太高，道路擁擠以致兒童的視線受阻等。巴士站也被確定為高危的地點，例如站立在巴士站邊的兒童或坐在嬰兒車內等車的嬰兒，遭到車輛噴出的熾熱污染空氣直接噴臉等。報告刊出後，我們隨即獲邀請參加21世紀城市步行國際會議，以說明城市設計與兒童權利的關係。

2016年底，我們與5名香港兒童議員訪問不丹的在香港救助兒童會支持下設立的兒童議會。這次訪問讓不丹兒童議會成員及導師有機會了解到香港同伴教育的方法與發展，也讓香港的兒童議員目睹由政府設立、有獨立的監督和政策評估功能的兒童議政機制，在亞洲成立的重要性。

In August, we supported Kids' Dream, a child-led organization supervised by HKCCR, to conduct research on the child friendliness of the city's facilities and public utilities. The project asks children (babies, 2, 4 and 6 year olds) accompanied by their parents, to wear a "Go Pro" camera on their head and walk around the city. The footage, which was turned in to a video, revealed a number of hazards, including the MTR train gap being too large, facilities like shopping mall toilets and hand basins being too high, and the limited visibility of roads in crowded spaces where they can't see around adults. Bus stops were also identified as a significant hazard, with the high risk of burns by hot polluted air from bus engines while standing or sitting in a stroller at a bus stop. On the back of the report, we were invited to a city walkability world conference to speak for children's rights to facilities.

At the end of 2016, we also facilitated a visit to Bhutan's Children's Parliament (founded by a project Save the Children Hong Kong supports) for 5 members of the Hong Kong Children Council. The visit was an excellent opportunity for children in Bhutan to learn about peer education in Hong Kong. It also enabled the children from Hong Kong to understand the importance of having an official child-led policy making body, set up by the government, with independent monitoring and policy assessment functions.



## 好家長網絡-香港防止虐待兒童會

我們繼續支持香港防止虐待兒童會的「親子救助熱線」。2016年該熱線共收到1,153宗查詢及懷疑虐兒報告。防止虐待兒童會資深社會工作者作出專業評估後，跟進195宗涉嫌虐兒個案，其中包括調查、轉介及提供心理支援等。在我們的協助下，香港防止虐待兒童會進一步加強了家長支援網絡的發展，透過為義工家長和幼兒園老師提供正向管教技巧培訓作為預防措施，減少虐待兒童事件發生的機會。此外，在我們的穿針引線及安排下，香港防止虐待兒童會派員到中國南京及荊州，為當地社工及民政部門員工開展熱線工作培訓。

## 氣候公民教育-低碳想創坊

我們與低碳想創坊合作製作新的教學材料，並招募居住在大澳的兒童成為提高社區對氣候風險和防災意識的變革者。此外，來自香港島、九龍及新界11間學校的89名中學生和13名小學生，分成小組，對大澳社區以至香港社會，受氣候變化的各方面影響作出研究並提出改善建議。在青年氣候峰會（項目的結業活動）上，學生聚首一堂分享他們的研究成果。大澳學生更通過戲劇表演，向社區展示氣候變化的影響和風險。

## 「少年影事」- 用影片傾訴兒童關注

為了幫助處於社會保障網照顧不到的最邊緣兒童群體，我們開展了第一個由香港救助兒童會主力執行的項目「少年影事」。我們向全港400間中學發出邀請，招募了48名中一至中三的學生，分成9個小組，在暑假期間與我們一起製作一系列關注香港兒童關鍵議題的影片。我們透過媒體報道分析及分類，選出5個關鍵的議題，包括歧視、兒童權利與兒童保護、教育、（精神）健康、貧窮，向他們逐一作出介紹，讓他們選擇自己最關注的議題拍攝。我們邀請了6位香港獨立電影紀錄片導演，向他們培訓拍攝技巧並引導他們探索及討論，指導他們完成拍攝及後期製作。

最後同學們合共發表9部精彩絕倫且充滿啟發性的影片。在10月份的畢業典禮和放映會上，他們邀請朋友、老師、社工校長觀看這些影片。不少成年人皆被他們的作品所感動，並表示這些影片令他們更了解兒童所面對的挑戰。這些影片可在本會的Facebook專頁和YouTube頻道觀看。

## Hotline and Good Parents' Network – Against Child Abuse (ACA)

We continued to support ACA on the operation of their parent and child support hotline. In 2016, the hotline received 1,153 inquiries, including parental enquiries and suspected child abuse reports. With careful assessment by ACA social workers, 195 suspected child abuse cases were followed up and handled, including investigation, referral and provision of mental health support. With our assistance, ACA further strengthened their parent support network to prevent child abuse by providing positive parenting skills training to parent volunteers and kindergarten teachers. In addition, we facilitated ACA staff to travel to China to train social workers and government civil affair staff in Nanjing and Jingzhou on operations of the child abuse reporting hotlines.

## Climate Citizenship Education – Carbon Care InnoLab

We collaborated with Carbon Care InnoLab to develop new teaching kits and engage children living in Tai O as change agents to raise community awareness on climate risks and disaster prevention. 89 secondary school students and 13 primary school students from 11 schools across Hong Kong Island, Kowloon and New Territories, were divided into small groups to conduct research and make recommendations on the different aspects of climate change impacting the Tai O community, as well as Hong Kong's society more broadly. At the Youth Climate Summit, the concluding project event, all students gathered to share their results. Tai O students also demonstrated the impact and risks of climate change to their community through drama performances.

## Teen Vision – Children voice concern through film

To help marginalized children who fall out of the safety net of society, we carried out our first self-implemented project – Teen Vision. We invited 48 students (S.1 to S.3) from more than 400 local secondary schools to work with us in nine teams during their summer holiday to produce a series of videos on key issues for children in Hong Kong. They were provided with five emerging issues to choose from, identified through media research – discrimination, child rights and child protection, education, (mental) health and poverty. We also invited 6 Hong Kong independent movie and documentary film directors to train them in videography skills and to be their mentors to guide them through the video making process.

The resulting nine videos were wonderful and insightful. During the graduation and film show in October, their friends, teachers, social workers and school principals were invited to view their videos. Many were touched by the stories they made and stated that they had a greater understanding of the challenges children face in Hong Kong as a result of watching the videos. The videos are available on our Facebook page and YouTube channel.





## 給予健康成長的開始 A HEALTHY START

我們每天都致力給予香港以至全球各地的兒童健康成長的開始。我們繼續於全球各地，透過改善母親、新生嬰兒及兒童的健康及營養、拯救挨餓兒童、預防及治療愛滋病，竭力遏止兒童死於可預防的疾病。

**We work every day to give children in Hong Kong and around the world a healthy start in life. We continue to be at the forefront of global efforts to end preventable child deaths, with a focus on maternal, newborn and child health and nutrition, alleviating hunger, and preventing and treating HIV/AIDS.**



2016年，我們繼續於中國、斯里蘭卡及老撾推行階段性健康及營養項目。

我們於北老撾推行基礎醫療項目，旨在向居住於沙耶武里省(Sayabouly)居民提供優質的基礎醫療服務，以減少產婦、新生嬰兒及兒童的死亡率，並改善兒童營養不良的情況。我們亦於社區推動保健教育，向當地童婚的少女教授有關生育知識的重要性。

在斯里蘭卡，自2015年以來我們合共為22間茶園提供援助，以改善母親及兒童的營養健康，以及為他們提供醫療服務。我們合共重建了22間兒童發展中心及8間診所，並興建了8個供水系統、11個母乳餵哺設施及超過1,700個全新的公共廁所。

In 2016, we continued to support several multi-year health and nutrition projects in China, Sri Lanka and Laos.

The Primary Healthcare project in Northern Laos aims to increase access to quality primary health care services for the most deprived communities in Sayaboury, contributing towards reduced maternal, newborn and child deaths, as well as child malnutrition. An education program is in place to teach the community, especially young girls who often get married as teenagers, on the importance of reproductive health knowledge.

In Sri Lanka, 22 tea estates have been enhanced with our support since 2015 in order to improve mothers' and children's nutrition and families' access to health services. We have contributed to the revamping of 22 child development centres and 8 health clinics, building 8 water supply schemes, 11 breastfeeding facilities and more than 1,700 new latrines.



在分娩之前幾天，Rupa極其緊張及憂心，全因她從小就聽過不少婦女於分娩期間不幸死亡的故事。因為您，她的第一個女兒才可以在Taruka新建成的醫療站順利出世。醫療站位於當地的中心位置，已迎接及保護不少新生嬰兒的生命，更為當地孕婦節省前往加德滿都的昂貴交通開支。

Rupa was extremely nervous and worried days before her delivery as she had grown up hearing stories of women losing their lives during child birth. Thanks to you, her first born daughter was born in the newly constructed Taruka health facility. The proximity of the health post has helped save the newborn's life as well as an expensive trip to Kathmandu.





在中國，我們的兒童保健項目旨在透過向當地醫療人員提供有關免疫及健康檢查的培訓以減低兒童死亡率。同時，中國的初生嬰兒健康計劃協助改善當地醫療系統，為兩個來自四川省涼山彝族自治州偏遠地區的少數民族提供助產及新生嬰兒護理服務。自我們於2015年推行有關項目，喜德縣及冕寧縣都不再有新生嬰兒因可預防的疾病夭折。

In China, the Child Health project aims to reduce child mortality by training local health workers on immunization and health checks. Meanwhile, the Newborn Health project helps improve the local health system capacity to provide midwifery and Essential Newborn Care services to women and newborns in two remote ethnic minority counties of Liangshan Prefecture in Sichuan. Since we started to implement the project in 2015, there have been no newborn deaths from preventable causes at any project hospitals in Xide and Mianning counties, according to data provided by the hospitals.



## 2016年成果 給予健康成長 的開始

2016 RESULTS

## A HEALTHY START



因為您，救助兒童會為全球3,620萬名兒童的健康成長帶來好開始，致力改善母親、新生嬰兒及兒童的健康和營養，並竭力遏止兒童飢餓和愛滋病等問題。

Thanks to you, Save the Children helped give 36.2 million children around the world a healthy start in life, with a focus on maternal, newborn and child health and nutrition, ending child hunger and HIV/AIDS.



## 給予學習的機會 THE OPPORTUNITY TO LEARN

在香港以至全球各地，我們每天都致力給予兒童應有的學習機會，尤其是早期教育，為兒童於學校接受教育及人生發展作好準備。此外，我們為青少年提供在職訓練及人生規劃技巧，為他們踏入成年作好裝備。

**In Hong Kong and around the world, we work every day to give children what every child deserves – the opportunity to learn, and learn early, so they can develop the critical skills they need to succeed in school and life. In addition, we equip youth with job training and life skills to set them up for success as they transition into adulthood.**



Photographer's Credit: Jennifer Fong/Save the Children

2016年，我們於中國內地及東南亞地區（包括菲律賓、柬埔寨、斯里蘭卡和越南）推行不同的教育項目，包括「優質學習環境」（QLE）及「早期讀寫和數學能力」（ELM）的項目。

在斯里蘭卡，我們為19個兒童早期教育及發展中心提供援助，以協助他們建立兒童早期教育及發展管理委員會，並賦予他們權力，以釐定中心的需要及改善中心的環境，為兒童提供一個不單安全、受保護及度身設計的環境，更是一個適合推動優質教育的地方。

我們亦為64名「兒童早期教育和發展」項目的教師，提供有關兒童保護的培訓，以鼓勵實施有關的政策，並提高有關減低災害風險及環境衛生的意識。我們亦積極推廣「早期讀寫和數學」（ELM）的技巧，以進一步鼓勵有關「兒童早期教育和發展」中心推動兒童發展及以兒童為主導的教育方針，並支持社區建立可持續發展的知識系統，讓將來有更多兒童受惠。

In 2016, we supported education programs in Mainland China and in Southeast Asia including in the Philippines, Cambodia, Sri Lanka and Vietnam, on Quality Learning Environment (QLE) and Emergent Literacy and Math (ELM).

In Sri Lanka, we supported 19 Early Childhood Care and Development (ECCD) centers to set up their own ECCD management committees and empowered them to take responsibilities on identifying their needs and improving the centers' environment to make it not only safe, protective and child-friendly, but also a place to foster quality learning for children.

We have also trained 64 ECCD teachers specializing in Child Safeguarding issues, to help encourage related government policies into place and raise awareness on disaster risk reduction (DRR) and hygienic practices. Emergent Literacy and Math (ELM) programming was also given to further encourage active engagement in child development and child-centered initiatives in these ECCD centers. This supported the communities to build a more sustainable knowledge mechanism to benefit more children in the future.



Photographer's Credit:  
Sandy Maroun/Save the Children

在尼泊爾北部辛杜帕爾喬克縣(Sindhuapalchowk)，有些一年級學生每天都要徒步數公里，由小鎮步行至學校上課。每當季候風季節，當地更經常發生山泥傾瀉，引致道路中斷，令學生們的上學路途難上加難。因為您，救助兒童會為政府營運的小學提供支援，透過培訓教師並向學校提供教材，協助學校恢復辦學。

First grade students walk for miles every day from their homes in surrounding towns to reach their primary school in Melamchi in Sindhuapalchowk. Cut-off roads and landslides during the monsoon season often make it harder for them to get there. Thanks to you, Save the Children has supported the local government run primary school to open again and reinstate its classes by training teachers and providing the school with teaching materials.





在菲律賓，我們為當地的導師提供培訓，包括以母語為本的多語教學及活動教學培訓，以改善兒童早期教育及發展中心導師在推行適合兒童發展的活動，為兒童帶來最佳的學習體驗。我們亦為35名學校減少災害風險管理委員會代表提高學校安全的認知，包括在緊急情況下對持續教育和兒童保護服務等的回應。

在中國內地，我們推行了針對不同兒童群體的教育項目。在河北和雲南，我們為「兒童早期教育及發展」項目開發了一個應用程式，協助前線工作人員及社區義工，監察年齡介乎0至3歲且生活在偏遠地區兒童的成長狀況。已受訓的社區義工亦為當地兒童推行早期教育，以促進兒童的腦部發展，並為被邊緣化的嬰兒之成長帶來一個健康的開始。

我們亦在全國各省倡導全納教育，旨於在法規的框架下改善全納教育實施的情況。

In the Philippines, we equipped local facilitators with Mother Tongue Based Multilingual Education & Active Learning Methodologies. It improves the practice of ECCD facilitators of developmentally-appropriate activities, which could then lead to better learning experiences for children. We also did capacity building on Comprehensive School Safety for 35 representatives of the School Disaster Risk Reduction Management committee, which included response strategies related to continuing education and protection services during an emergency.

In Mainland China, we supported education programs targeting different groups of children. In Hebei and Yunnan, we helped an Early Child Care and Education program develop an app to assist frontline workers and community volunteers to monitor the development of children between 0-3 years old in remote areas. Our trained community volunteers have also carried out early child teaching to facilitate brain development to help marginalized babies achieve a healthy start in life.

We have conducted advocacy for inclusive education and children with disabilities at both provincial and national levels in China to improve the regulatory framework on inclusive education.



Photographer's Credit:  
Ken To/Save the Children

## 2016年成果 給予學習的 機會

2016 RESULTS

## THE OPPORTUNITY TO LEARN



因為您，救助兒童會為全球1,380萬名兒童提供了學習機會，致力促進兒童早期學習，提高讀寫能力，並賦予青少年權力。

Thanks to you, Save the Children helped give 13.8 million children around the world the opportunity to learn, with a focus on early learning, boosting literacy and empowering youth.



## 保護兒童 · 免受傷害 PROTECTION FROM HARM

我們每天都致力保護兒童，免受如虐待、疏忽照顧、剝削及暴力等傷害，並提倡為每名兒童提供一個安全的家庭環境。

**Save the Children is on the ground every day ensuring children are protected from harm, including abuse, neglect, exploitation and violence, and we promote a safe family environment for every child.**



在2016年，我們積極與亞洲各國合作，推出多個項目，推廣保護兒童免受家庭暴力和忽視、體罰、早婚、人口販賣和性剝削，以及童工等問題威脅。我們於保護兒童項目的投資從2015年的14.4%，上升至2016年總預算的21%，項目遍及中國、柬埔寨、老撾、尼泊爾及泰國。

在中國，我們與民政部以及人民檢察院緊密合作，推動五個省份（雲南、貴州、四川、江蘇及湖北）與南京市成為建立兒童保護機制的試點。兒童保護中心一旦收到有關兒童虐待的案件，便會動員來自各個政府部門的專家，包括衛生、教育、社會福利和特殊家居照顧服務等部門，提供即時的支援。

In 2016, we proactively reached out to Asian countries through various initiatives focusing on protection against domestic violence and neglect, corporal punishment, young marriage, trafficking and sexual exploitation, as well as child labour. Our investment in protection related programs increased to 21% of total budget from 14.4% in 2015, covering China, Cambodia, Laos, Nepal and Thailand.

In China, we worked closely with the Ministry of Civil Affairs and the People's Procuratorate on the establishment of a child protection mechanism in pilot cities in five provinces (Yunnan, Guizhou, Sichun, Jiangsu and Hubei) and Nanjing city. If any child abuse case is found, the child protection centre will mobilize experts from different government departments such as health, education, social welfare and alternative home care for immediate assistance.



Photographer's Credit: Shashank Shrestha/Save the Children

Juni來自尼泊爾Nuwakot，是一名育有六名孩子的單身母親。她一直與一名男親友同住，但有您的支持，她正努力重建屬於自己的新家園。

Juni is a single mother of six children from Nuwakot district in Nepal. She has been living with her brother-in-law, but with your support she has been fearlessly rebuilding her new home.



# 2016年成果 保護兒童· 免受傷害

我們亦於個別試點與檢察機關緊密合作，為警務人員和法律工作者提供培訓，讓他們了解兒童面臨法律訴訟時需要的幫助，包括保障兒童獲得資訊的權利，確保兒童在司法制度內得到公平對待，以及保障兒童尋求法律援助的權利。我們亦將社區義工培訓成為「合適成人」，讓他們全程陪同兒童接受調查，以監察並保障兒童的權利。我們亦為社工提供培訓及協助成立社工組織，以預防和保護兒童免受虐待或面臨法律訴訟。

在泰國，我們推動三個保護兒童的項目。「7%」計劃旨在透過提醒兒童乘客佩戴頭盔以減少意外傷亡，並教導兒童及公眾注意道路安全的重要性。我們亦推動有關保護來自孟加拉及緬甸的羅興亞兒童的項目，以保障他們免受人口販運的威脅，並提供法律、社會心理及教育的支援。此外，我們與歐盟聯合資助一項項目，以保護泰國南部受武裝衝突影響的兒童。我們亦於當地進行和平遊說，並協助當地組織提升職能，為兒童提供健康、教育及其他方面的支援。

在尼泊爾，我們協助設立保護兒童的制度，包括設立兒童俱樂部，推動兒童權利教育，並向當地村代表及兒童提供有關防止虐待兒童的培訓。

在兒童權利管治方面，我們推動了多個重要項目，包括於不丹設立兒童議會，以及提升中國民間組織的兒童權利管治的效能。

We also worked with procurators in a few pilot places to provide training to the police and legal workers on the help needed for children in conflict with law, including safeguarding their right to information, the right to be fairly treated in the legal system, and the right to access to legal help. We trained community volunteers as 'appropriate adults' to accompany children throughout the investigation process to monitor and protect their rights. We also trained social workers and helped set up social workers' organizations to offer greater prevention and protection for children who are either victims of child abuse or unfortunately in conflict with law.

In Thailand, we supported three child protection programs. The 7% program intended to educate children and the public on the importance of road safety by reminding child passengers to wear helmets to reduce death and injuries. Separately, we supported a program to protect Rohingya children from Bangladesh and Myanmar against trafficking, with legal, psychosocial and education support. We also co-funded a child protection program with the European Union for children in Thailand's deep south areas affected by armed conflicts. We were there to lobby for peace and help local organizations build capacity to provide health, education and other supporting systems for children.



In Nepal, we contributed to the setting up of its child protection system, building children's clubs, promoting child rights and providing training to village representatives, including children, on the prevention of child abuse.

In regard to Child Right Governance, we supported several major projects, including establishing the Children's Parliament in Bhutan and strengthening child right governance among civil society organizations in China.

# 2016 RESULTS PROTECTION FROM HARM

# 3.8

數以百萬計的  
兒童受到保護

## MILLION CHILDREN PROTECTED

剝削  
Exploitation

忽視  
Neglect

暴力  
Violence

人口販賣  
Trafficking

道路安全  
Road Safety

系統  
Systems

因為您，救助兒童會已保護380萬名兒童  
免受傷害。

Thanks to you, Save the Children helped protect 3.8 million  
children from harm.



A photograph of a woman with dark hair tied back, wearing a vibrant red dress with a colorful floral pattern and a beaded necklace. She is carrying a young child on her back. The child is wearing a white long-sleeved shirt and green pants, and is looking back over their shoulder at the camera. They are standing in a desolate, rocky landscape that appears to be the aftermath of a disaster, with rubble and debris scattered around. The background is a solid red color.

# 人道救援 HUMANITARIAN RESPONSE

當危難發生時，兒童往往是最脆弱的一群，我們一直致力應對自第一次世界大戰以來發生的每項重大人道危機。我們時刻準備就緒，永遠走在最前，並堅持留守到最後。我們不僅拯救生命，我們亦會留守災區提供協助，確保兒童及其家人能夠重建生活。

When crisis strikes, and children are most vulnerable, we are there – as we have been for every major humanitarian crisis since World War I. We are always at the ready – among the first to respond and the last to leave. We deliver lifesaving emergency relief and stay as long as it takes to ensure children and families can recover and rebuild their lives.

Photographer's Credit: Madhu Rathnayake/Save the Children



## 於危難發生前作好準備 READY FOR WHEN CRISIS STRIKES

因為您，救助兒童會2016年應對了在全球60個國家發生的129次人道危機，惠及1,170萬人，包括660萬名兒童。

過去一年充滿前所未有的挑戰。很多挑戰均比以往更嚴重、更複雜。救助兒童會採取主動和創新的方式，竭盡全力滿足兒童及其家庭的急切需求。

2016年，逾5,000名企圖穿越地中海的難民不幸喪命，成為有紀錄以來罹難人數最多的一年。大部份（90%）於穿越地中海時喪命的難民，均採取中部路線進入意大利，我們在搜救船正於該處執勤。

2016年，企圖穿越地中海中部的難民兒童人數亦比2015年上升76%，而單獨逃難的兒童人數亦大增超過一倍。在汪洋大海中，兒童很難能被搜救得到。估計去年平均每日就有兩名兒童遇溺。

救助兒童會在意大利、希臘、埃及、伊拉克、約旦、土耳其，以至其他中東和歐洲國家，為兒童及其家庭提供人道救援服務。而在非洲和東南亞等地，我們亦有為因戰亂而被迫流離失所或面對嚴重飢餓的兒童提供緊急援助。

Thanks to you, Save the Children responded to 129 global humanitarian emergencies in 60 countries in 2016, reaching 11.7 million people, including 6.6 million children.

This was a year of unprecedented challenges. Many of which were greater – and more complex – than we’ve ever seen before. Save the Children actively responded in proactive and innovative ways to meet the critical needs of children and their families.

2016 was the deadliest year on record for refugees and migrants crossing the Mediterranean with over 5,000 deaths at sea. Most people who die crossing the Mediterranean (90%) do so on the Central Mediterranean route into Italy, where our Search and Rescue ship is operating.

The number of children crossing the central Mediterranean in 2016 also increased by 76% compared to 2015, while the number of children travelling alone more than doubled. In this vast expanse of water, children’s bodies are seldom recovered. Last year it was estimated that two children drowned every day.

Save the Children provided humanitarian services to children and their families in Italy, Greece, Egypt, Iraq, Jordan, Turkey and other countries throughout the Middle East and Europe. We also responded to crises in Africa and Southeast Asia, where children were forcibly displaced by war or suffering from severe hunger.



Photographer's Credit: Mustafa Saeed/Save the Children

在中國，我們協助當地辦事處加強員工及合作伙伴的能力以及非政府組織的協調機制，以及支援其他國家的辦事處發展區域技術專長。在柬埔寨，我們亦推行了減少災害風險項目，透過兒童參與的方式興建模範安全學校。

In China, we supported our office to build the capacity of staff and partners' and NGO coordination mechanism, as well as other country offices to build regional technical expertise. In Cambodia, we developed a Disaster Risk Reduction project aiming to build model for safe schools through children's participation.

「難民感到絕望才被迫離開至親和家園，在海上逃亡是非常危險和無助。我們的搜救船拯救了無數生命。」  
我們的贊助人李徐子淇

“Refugees fleeing for their lives leave behind homes and loved ones in desperation. The journey is often helpless, even deadly. Our Search and Rescue ship has **helped to save many lives**”  
Cathy Lee, our Patron





## 兒童緊急救助基金 CHILDREN'S EMERGENCY FUND

每當面對緊急情況，我們都在最嚴峻及偏遠的地方，爭分奪秒地工作，為兒童提供所需要的醫療、教育及保護。

沒有人能預料下一次自然災害、疾病爆發或武裝衝突何時會發生，但我們深知危機剛發生的一刻，就是兒童最危險、最需要幫助的時候。儘管大眾在出現緊急情況時都熱心慷慨解囊，但籌集資金始終需時。相反，救助兒童會的「兒童緊急救助基金」能讓我們的人員迅速有效地開展救援服務，因而亦能鼓勵各地政府和機構增加撥款以支持我們擴展救援工作。您對「兒童緊急救助基金」的支持，使我們能夠提供以下四項緊急救援工作：

In the face of an emergency, we work around the clock to meet children's unique health, education and protection needs. We work in the most challenging and hard to reach places.

No one knows when the next natural disaster, disease outbreak or armed conflict may strike, but we do know the first hours and days of a crisis are when children are most at risk. Despite the overwhelming generosity of the public in response to an emergency, it takes time for funds to be raised. Our Children's Emergency Fund (CEF) enables Save the Children to respond immediately and effectively, which in turn attracts additional funds from governments and institutional donors to scale up our response. Your support enables Save the Children to deliver the following four phases of emergency management:



2016年，我們透過兒童緊急救助基金，支持全球各地較小規模並欠缺資金的緊急救援項目。我們亦從兒童緊急救助基金撥出一筆龐大資金用作支持搜救行動，應對二戰後歐洲最大規模的難民危機。

In 2016, we contributed our CEF to support underfunded smaller scale emergencies around the world. A significant amount of our CEF was also allocated to Search and Rescue operations, in response to the largest refugee crisis in Europe since World War II.

## 緊急醫療團隊 EMERGENCY HEALTH UNIT

涉及醫療方面的人道危機現已變得更加複雜及廣泛。近期發生的緊急情況，反映出我們需要更加即時而精簡的應對方案。例如，早前剛果民主共和國爆發黃熱病，救助兒童會派出緊急醫療團隊，在短短十天內，於80個地方為221,034人接種免疫疫苗，以停止疾病蔓延。

是次救援工作非常成功，該國更要求我們的緊急醫療團隊安排更大規模的疫苗接種。就此，我們於102個地方為366,793人接種免疫疫苗。世界衛生組織於去年八月發表的報告指出，當地的疫情已受到控制。

自緊急醫療團隊於2015年展開工作以來，已有突破性的發展，並於2016年拯救了無數生命，主要是因為我們能於災難發生後首數小時以至數天以內，迅即趕抵現場拯救生命。

Humanitarian health crises are becoming more complex and more widespread. Recent emergencies have highlighted an urgent need for faster and more streamlined health responses. For example, when deadly yellow fever struck the Democratic Republic of Congo (DRC), Save the Children deployed our Emergency Health Unit (EHU) and immunized 221,034 people at 80 sites over just 10 days to stop its spread.

The campaign was so successful the DRC requested our EHU to come back to administer more mass vaccinations. We immunized a further 366,793 people at 102 locations. In August 2016, the World Health Organization (WHO) reported that the outbreak had been controlled.

A ground-breaking program when it was launched in 2015, the EHU saved countless lives in 2016 - in great part because of our ability to be on site and saving lives within the first hours and days after a disaster strikes.

## 2016年成果 人道救援

## 2016 RESULTS HUMANITARIAN RESPONSE



因為您，救助兒童會於2016年應對了在全球60個國家發生的129次人道危機，惠及1,170萬人，包括660萬名兒童。

Thanks to you, Save the Children responded to 129 global humanitarian emergencies in 60 countries in 2016, reaching 11.7 million people, including 6.6 million children.



我們與眾多機構、公司和基金會合作，致力為兒童帶來最大影響。沒有他們寶貴的支持，我們根本不可能做到任何工作。

We partner with a wide range of institutions, companies and foundations to create the greatest possible impact for children. Without this vital network of support, we simply couldn't do what we do.

# 攜手共創成果 PARTNERING FOR IMPACT

Photographer's Credit: Denvie Balido/Save the Children



# 我們的合作伙伴

我們與合作伙伴秉持共同理念，攜手建立合作伙伴關係，致力為兒童帶來影響，並有助企業提高業務目標，以及加強與員工和客戶之間的關係。

2013年，救助兒童會與葛蘭素史克(GSK)開展了一項長達五年的創新環球伙伴合作計劃，協助拯救世界各地100萬名兒童的生命。合作計劃開始以來，已有超過260萬名兒童得到更好的醫療保健服務，包括疫苗接種、治療和篩查營養不良兒童的服務。



**In 2013, Save the Children and GlaxoSmithKline (GSK) formed an innovative five-year global partnership to help save the lives of one million children around the world. Since launching our partnership, we have reached over 2.6 million children and improved healthcare, including immunization, treatment and screening for malnutrition.**

GSK亦從2013年起，透過舉辦Orange United員工慈善活動支持救助兒童會。該活動鼓勵全球各地的GSK員工為與救助兒童會的合作籌款，並提高對保護兒童的關注。GSK更作出配對捐款，至今已為救助兒童會總共籌得逾230萬英鎊善款。

2017年3月，GSK首次舉辦Trek for Kids活動，40名來自世界各地的員工登上肯亞山山頂，為救助兒童會籌得超過26萬英鎊善款。

Our partnership with GSK is further strengthened by their Orange United campaign launched in 2013, which engages employees to raise awareness and funds around the world, which are matched by GSK and has raised £2.3 million for Save the Children.

In March 2017, GSK organised the first-ever “Trek for Kids”. Forty employees from different parts of the world climbed to the summit of Mt Kenya, which raised over £260,000 for Save the Children.



“「Trek for Kids不但讓我挑戰自己，更有機會親身了解救助兒童會相關項目的運作，了解項目如何改變人們的生命！我最印象深刻的是GSK及救助兒童會合作的Chlorhexidine項目，該項目已開發出新產品，包括用於清潔臍帶的Chlorhexidine消毒啫喱。當我們與當地母親和衛生工作者交流時，我才知道我們與救助兒童會的合作為母親、嬰兒及兒童提供了很大的幫助。這對我來說意義非常重大！」

Through ‘Trek for Kids’, I not only challenged myself for a good cause, but also witnessed the programs we support and understood how they change people’s lives! I was particularly impressed by the GSK-Save the Children Chlorhexidine project, which has developed new products including Chlorhexidine antiseptic gel for cleaning umbilical cords. When talking with local mothers and health workers there, I realized how much our partnership has helped mothers, babies and children there. That means a lot to me!

Jerry Chui 來自香港GSK的Trek for Kids參加者  
Trek for Kids participant from GSK Hong Kong

# FROM OUR STRATEGIC PARTNERS

Together, with our Strategic Partners we develop Shared Value Partnerships that achieve maximum impact for children, while enhancing business goals and engaging employees and customers.



保誠亞洲公益基金自2011年起與救助兒童會緊密合作，為亞洲多個地區項目作出貢獻，特別是日本、菲律賓、柬埔寨、越南及印尼。

**The Prudence Foundation has been a valued supporter of Save the Children across Asia, in particular Japan, Philippines, Cambodia, Vietnam and Indonesia since 2011.**

自2013年以來，保誠亞洲公益基金支持救助兒童會的兩個重要項目：

- **First Read:** 創新的幼兒保護和發展項目
- **Safe Schools:** 教導當地學生、教師和社區更有能力抵禦自然災害的教育項目

From 2013, the Prudence Foundation has supported two of Save the Children’s signature programs:

- **First Read:** An innovative early childhood care and development program
- **Safe Schools:** An education program to make students, teachers, and local communities more resilient to natural disasters



“「這與我們一直努力實踐解決社會問題的目標息息相關。我們一直都知道，救助兒童會致力達致這個最終目標，這實在是相當重要。我們與救助兒童會是極佳的同行伙伴。合作至今，我們都是憑着同樣的信念，並保持真誠態度，將共同目標和願景放在首位，這正是我們與救助兒童會的伙伴關係如此獨特的原因。」

It’s ultimately about what we’re trying to achieve: The issues in society we’re trying to address. For us, Save the Children has always had the ultimate result at heart, which is very, very important. With Save the Children thus far – it’s a journey, it’s a great collaborative partnership. We’re all here for the same reason. This mindset – which prioritises openness as well as our shared goal and vision – is what makes our partnership with Save the Children so unique.

Marc Fancy 保誠亞洲公益基金執行董事  
Executive Director, Prudence Foundation



救助兒童會的環球企業合作伙伴，與我們有著最強勢的合作關係。衷心感謝我們在2016年的環球企業合作伙伴，攜手致力確保兒童能夠健康成長，接受教育，並受到保護。

Save the Children's Global Corporate Partners represent our most ambitious collaborations. Thank you to our 2016 Global Corporate Partners for sharing our commitment to ensure that every child grows up healthy, educated and safe.

- Accenture
  - The Boston Consulting Group
  - Bulgari
  - C&A Foundation
  - GSK
- IKEA and IKEA Foundation
  - Johnson & Johnson
  - Mondelez International Foundation
  - Mondelez Cocoa Life
  - Procter & Gamble (P&G)
- RB
  - TOMS

特選環球企業合作伙伴  
Selected examples of Global Corporate Partnerships:

BVLGARI

Bulgari自2009年以來一直支持緊急救援工作及教育項目。品牌更特別為救助兒童會設計一系列珠寶，至今於全球合共籌得4,200萬美元，讓100萬名來自29個國家的兒童，不再因貧困、自然災害、戰爭衝突或歧視而阻礙他們接受教育的權利，迎接美好未來。至今，逾200名Bulgari員工已親身到訪救助兒童會的項目。

IKEA Foundation

自1994年合作以來，宜家家居基金會已改善了約1,000萬名兒童的生活。我們共同擬定「宜家家居行為準則」，以防止於供應鏈中出現童工。宜家家居的「毛公仔助學行動」(2003-15)，籌得超過7,700歐元善款，用作支持46個國家的90個項目，為超過1,100萬名生活在貧困和發展中國家的弱勢兒童改善教育水平。



我們於2013年開始與利潔時建立合作伙伴關係，以確保兒童能有更健康的生活和更幸福的家園。透過結合利潔時的創新技術與客戶溝通的技巧，以及我們於拯救醫療方面的專業知識，以預防五歲以下的兒童因腹瀉而死亡。我們攜手杜絕全球第二大導致五歲以下兒童死亡的疾病。

Since 2009, Bulgari has supported emergency relief and education programs. The custom designed jewellery series raised US\$42 million worldwide to reach 1 million beneficiaries in 29 countries where poverty, natural disasters, conflict or discrimination can hinder the right to education and a better future. Also, over 200 Bulgari staff have visited our programs.

Partner since 1994, IKEA Foundation funded programs have touched the lives of over 10 million children. Together we developed the IKEA Code of Conduct to prevent child labour in the supply chain. IKEA's Soft Toys for Education Campaign (2003-15) raised over €77 million, for 90 projects in 46 countries and improved education for over 11 million vulnerable children living in impoverished areas.

In 2013, we joined forces to ensure children have a chance to a healthier life and happier home. The partnership combines RB's innovative technology and consumer communication skills with our expertise in delivering lifesaving treatments, to help stop children under five dying from diarrhoea. Together we can tackle the world's second biggest killing disease of children under five globally.

我們衷心感謝所有合作伙伴的大力支持，讓我們能為香港以至全球各地處於最弱勢的兒童，帶來重大影響。

We applaud the exceptional support of all of our partners that allowed us to make a significant impact for the most vulnerable children here in Hong Kong and around the world.



自2010年開始，我們與香港特別行政區政府合作，主要有關緊急救援的應對工作。2016年，我們合共收到3筆來自救災基金的撥款，以應對斯里蘭卡氣旋、湖北水災及印度阿薩姆邦和比哈爾省水災，共有30,762名兒童和40,771名成年人受惠。2016年的撥款總額為港幣850萬元。

Partner since 2010 mainly on emergency appeals. In 2016, we received 3 grants from the Disaster Relief Fund to respond to a cyclone in Sri Lanka and floods in Hubei (China) and Assam and Bihar (India), benefiting a total of 30,762 children and 40,771 adults. Grants in 2016 totalled HK\$8.5 million.

特別鳴謝 Acknowledgements

衷心感謝以下個人、基金及企業合作伙伴支持(港幣1萬元以上捐款、義務工作及/或禮品捐贈)

A special thank you to the following individuals, foundations and corporate partners for their support (donations over HK\$10,000, pro-bono service and/or gifts in kind):

- Abbie Chan
  - ABInBev
  - AL Group
  - Allan Chu
  - Amy Yuen Chun Lee
  - Andrea Roth
  - Anna Yip
  - ANZ
  - Appleby Global
  - Arch Angel
  - Artisenses
  - Audrey Sun
  - Best New Management
  - Black Isle Group
  - Blackstone
  - Bobby Chang Bo Wai
  - Brandon Ho Ping Lin
  - Brunswick Group
  - Bulgari
  - Byn Yiao Shek
  - C K Tsang
  - Caesar Man Wa Luk
  - Cara G.D & Co. Ltd.
  - Cathy Lee
  - Cathy Wu
  - CC Land Holdings Ltd
  - Charities Aid Foundation
  - Charles Steven Monat Foundation Ltd
  - Cheng Cheung Lun Julian
  - Cheuk Yin Wong
  - Chi Hong Charitable Foundation Ltd.
- Chi Lon Alan Tong
  - Ching Hoi Wong
  - Christies'
  - Chun Wai Kwok
  - Chung Yee Hung
  - Chung Yin Alfred Hau
  - Colin Batchelor
  - Crown Wine Cellars
  - Cyrille Troublaiewitch
  - David Yeung
  - Donnie Yen
  - Eddie Wang
  - Egon Zehnder
  - Eric Fifer
  - Eric Xu
  - Farhan Faruqui
  - Four Seasons
  - Freshfields
  - Fulbright Securities
  - Gateway Group Ltd
  - Gigi Lai
  - Glamour To Give Charity
  - Goldman Sachs
  - Golfing Poets Society
  - GSK
  - Heavens Portfolio Hong Kong
  - Henderson Land Development Company Ltd
  - Hin Yuet Tsui
  - Hing Lun Ted Chan
  - Ho Wong
  - Hogan Lovells
- Hoi Bun Choy
  - Howard Wong
  - Huge Treasure Limited
  - Hugo Boss
  - Hui Kam Foundation Co Ltd
  - Hysan Development
  - Iat Po Chu
  - Invision Charity Foundation
  - Jason Ji
  - Jerry Chui
  - John Chun Wan
  - John Hardy
  - Ka Ki Chung
  - Kai Ching Tsoi
  - Kam Hi John Po
  - Kennex
  - Kevin Iao
  - Kin Hau Wong
  - Koon Hung Lam
  - KPMG
  - Kwok Cheong Tse
  - La Maison du Chocolate
  - Lane Crawford
  - Lap Wai Rita Cheung
  - Lawrence Alberts
  - Les Sources de Caudalie, Bordeaux in France
  - Linklaters
  - Liping Zhang
  - Lu Corporation Ltd.
  - Make the Right Call
- Man Chung Law
  - MegaBox Development Company
  - Michael Wong
  - Michelle Liu
  - Mr. & Mrs. Rusy M. Shroff, BBS, MBE
  - Grace Lin
  - Virginia Fang
  - Natalia Tung
  - New World Development Company Ltd
  - NH Navigator Trust
  - Oisín Crawley
  - One Foundation
  - Or Tea
  - Pan-China (H.K) CPA
  - Peter Wilhelm Hubert Brien
  - Peterson Group
  - Ping Cheung Chan
  - Po Chi Helen Kwok
  - Po Shin Kwong Ming Charity Ltd
  - Private I Salon
  - Prudential Hong Kong Ltd
  - Rosewood Hotel Group
  - S.F. Express
  - Sa Sa Making
  - Life Beautiful Charity Fund
  - Safwan Ali Morshed
  - Sau King Lau
- Shuk Fong Tse
  - Sik Wai Wu
  - Sin Hong Chio
  - Sin Sum Samuel Hui
  - Siu Cheung Wong
  - Siu Chi Lau
  - Siu Kui Ho
  - So Ho
  - Sophia Ma
  - SPQ Asia Capital
  - Squina
  - Stephane Chaboureaux
  - Sullivan & Cromwell LLP
  - Sweet Lab
  - Tang Ho Hong
  - The Boston Consulting Group
  - The Kadoorie Charitable Foundation
  - The Landmark
  - Mandarin Oriental Hong Kong
  - The Peninsula HK
  - The Ritz-Carlton Hong Kong
  - Tsang Chik Kwai Tong Charity Foundation Fund Ltd
  - TUVE Hotel & Siver Room Restaurant
  - Vai I Chu
  - Victor Fung
  - Wah Hoi Kee
  - Wai Ling Law
- Wai Wai Jenny Lau
  - Wellbest Industries
  - William Andrew Quarless
  - Wing Yee Hinris Chan
  - Wing Yee Loretta Lee
  - Wing Yee Rebecca Lee
  - Wing Yeung Cheung
  - Wynn Macau
  - Xiaoxu Lin
  - Xie Feng 薛峰
  - Yee Man Vesna Wong
  - Yiu Shuen Rebecca Chan
  - Yue Chee Terry Lin
  - Yuk Cheung Cheung
  - Yuk Pui Chow
  - Zhimin Zhou
  - 北大同學
  - 印力集團
  - 成都政協委員
  - 林卿
  - 鼎盛投資集團





# 我們的支持者 OUR SUPPORTERS

2015年，尼泊爾發生嚴重地震，地震摧毀了麗莎、美娜瑪莉莎和瑪莉卡四姐妹與父母在Sindhupalchok的家園，他們目前正暫住在臨時搭建的房屋。年齡較大的三姐妹到訪救助兒童會開辦的兒童友善空間，並聽從我們的工作人員的講解，了解災難發生後的潛在危機，包括販賣兒童。

Sisters Nisa, Mina, Manisha and Manika live with their parents in a temporary home, built after the earthquake destroyed the family's house in Sindhupalchok. The three older girls attend a Child Friendly Space (CFS) where Save the Children staff inform them of potential risks to girls following the earthquake, such as child trafficking.

Photographer's Credit: Suzanne Lee/Save the Children





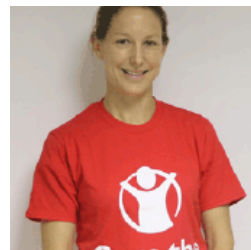
## 我們的支持者 OUR SUPPORTERS



**曾寶慶** 義工及主要捐助者  
**Marina Tsang** Volunteer & Major Donor

救助兒童會的獨特之處，就是充滿熱情及擁有卓越的執行能力。救助兒童會有很多意念，加上非常直接和充滿幹勁的態度。這正是我喜歡與他們合作的原因：他們總是有方法將意念付諸實現！我很高興能夠成為救助兒童會的一份子。

Passion and execution – that's what sets Save the Children apart. Save the Children has lots of ideas and a very straightforward can-do attitude. This is the kind of energy I love working with: You always have the ability to make things happen! I'm so glad to be a part of this.



**Rebecca Wilcox** 義工 (學校及企業合作)  
**Volunteer (School & Corporate Partnerships)**

救助兒童會亦成為我一大動力。我是一名母親，我不希望其他兒童需面對這些不必要的挑戰，例如饑荒、貧窮、缺乏教育及缺乏醫療服務等。

Save the Children's cause is my biggest motivation. I have children myself and don't want other children to go through unnecessary challenges like hunger, poverty or a lack of access to education and healthcare.



**鄧炳鋆** 募捐者  
**Ronny Tang** Fundraiser

救助兒童會的工作不單是扶貧，而是關於各式各樣的挑戰：無論是為戰亂中的兒童，抑或是缺乏食物及食水的兒童，抑或是需要其他方式援助的兒童，他們都會幫助。當看到兒童獲得他們應有的支援，我覺得十分有意義，因為這一刻只要給他們一點點的援助，有可能為他們帶來很大的改變。這一切都是為了給予兒童希望，其實兒童本身就是希望。

Save the Children's work is not just about poverty, but all sorts of struggles – whether children are in war zones, fighting to survive without food or water, or need help in other ways. It's really rewarding and fulfilling to see children get the support they need and deserve. Giving them a little help can make a huge difference. It's about giving hope to children because they are the future.



**譚家枋** 義工(攝影師) 及主要捐助者  
**Daniel Tam** Volunteer (Photographer) and Major Donor

救助兒童會不僅給我機會發揮自己在攝影方面的專長，亦豐富了我在人生的歷練。有時我會向女兒分享照片及有關義工的經歷。我希望從而讓她了解這個世界更多，並珍惜自己所擁有的一切。這一切的得着對我們意義甚大！

Save the Children gives me an opportunity to contribute my expertise in photography for a good cause, while helping me to gain more life experience. I sometimes share my photos and volunteering experience with my daughter. I want her to understand more about the world and be grateful for what we have. This means a lot to us!



**Clare Leckie** 實習生  
**Intern**

在救助兒童會工作，我有機會了解到由籌款、推廣，以至推行項目及檢討項目等各方面的的工作，並作出貢獻。這次經驗令我更加覺得救助兒童會的工作非常重要，亦讓我親身感受到他們團隊的熱情和奉獻精神。

Working with Save the Children, I had the opportunity to learn about and contribute to all aspects of the organization from fundraising and marketing to the implementation and evaluation of programs. This allowed me to develop a greater appreciation for the importance of the organization's work, and experience first-hand the passion and dedication of the SCHK team.



## 年度慈善晚宴 《愛麗絲夢遊仙境》 ALICE IN WONDERLAND GALA DINNER

2016年度慈善晚宴共邀得近400名嘉賓出席，是我們有史以來最成功的慈善晚宴。

**Almost 400 guests joined our 2016 Gala Dinner, the most successful Annual Gala Dinner in our history.**

當晚出席嘉賓包括救助兒童會贊助人李徐子淇、大使甄子丹以及國際救助兒童會行政總裁暨前丹麥首相Helle Thorning-Schmidt，活動共籌得約港幣920萬元，為全球最困乏的兒童解困。

李徐子淇與救助兒童會在四川項目中被救活的受惠人士女嬰及其母親，同台分享經歷及感受。在拍賣環節，甄子丹參與其中，拍賣品是他探訪過的一位廣州受助兒童所繪畫的水墨畫。

Attended by Cathy Lee (our Patron), Donnie Yen (our Ambassador) and CEO of Save the Children International, Helle Thorning-Schmidt (former Danish Prime Minister), the event raised almost HK\$9.2 million to help vulnerable children around the world.

Together with beneficiaries of Save the Children's Helping Babies Breathe program in Sichuan (China), Cathy Lee spoke passionately about the program's success, while Donnie Yen participated in the auction of a painting by a girl he met during his visit to Guangzhou.



# 我們的財務概況 OUR FINANCES

全賴眾多捐助者及合作伙伴的慷慨支持，救助兒童會得以維持穩健的財務基礎，讓我們能夠給予更多兒童應有的未來。

**Thanks to the generosity of our many donors and partners, Save the Children maintains a strong financial foundation, positioning us to give more children what every child deserves – a future.**

**我們如何籌款:** 救助兒童會一直致力尋求創新的方式，與我們一樣對兒童有承擔的熱心人士聯繫。因此，2016年營運收入增加了27%，至1.641億元。我們繼續獲得來自各界資金的支持，包括來自香港特別行政區政府的860萬元撥款、來自企業及基金的2,120萬元捐款、來自個人捐助者的1.251億元捐款、以及來自主要活動所籌得的920萬元善款。

**我們如何使用資金:** 救助兒童會確保以最有效的方式運用所籌得的資金，以實踐我們的使命。我們欣然宣布，2016年總營運支出的75%用於兒童工作項目。2016年，我們在總支出中撥出1.204億元，用作於全球120個國家及香港推行具迫切性的項目，比2015年上升了34%。

救助兒童會竭力拯救每個兒童，包括最被邊緣化的兒童。2016年，我們的支出中，28%用作緊急救援工作，21%用於保護兒童，17%用於健康和營養，28%用於教育。其餘的6%則用於其他領域的項目。

**投資未來:** 為了確保我們能夠繼續以更好及創新的方式達致成果，2016年，我們為未來作出了關鍵性的投資，包括：

- 積極與社會大眾或私人捐助者聯繫，藉此為我們的工作帶來新的資金來源
- 提升系統和全球流程，從而進一步改善我們項目的執行、資訊擷取、控制及效能。

**穩健的財務狀況:** 救助兒童會在2016年的淨資產達540萬元。強健的財務實力為我們的長遠工作穩健的基礎，實踐我們近百年來的使命，讓每名兒童都能得到生存、學習和受到保護的權利。

**How we raise our funds:** Save the Children is constantly striving to find new, innovative ways to connect with those who share our commitment to children. As a result, operating revenue increased 27 percent in 2016, to \$164.1 million. We continue to benefit from well-diversified sources of funding, which include \$8.6 million from HKSAR government through grants, \$21.2 million from corporations and foundations, \$125.1 million from individuals and \$9.2 million from our signature events.

**How we use our funds:** Save the Children works to ensure the funds we raise are used in the most effective way possible to achieve our mission. We are pleased to report 75 percent of total operating expenses in 2016 were spent on programs impacting children. In 2016, we deployed \$120.4 million in total expenditures, an increase of 34 percent over 2015, to implement much-needed programs in 120 countries around the world and in Hong Kong.

Save the Children is dedicated to reaching every last child, including the most marginalized. In 2016, 28 percent of our expenditures related to emergency response, 21 percent to child protection, 17 percent to health and nutrition and 28 percent to education. The remaining 6 percent funded programs in other thematic areas.

**Investing in the future:** To ensure we continually find new and better ways to make an impact, in 2016 we made critical investments for the future including:

- Engaging our public and private donors to generate fresh sources of funding for our work.
- Systems and global processes to continue improving our program delivery, knowledge capture, controls and efficiency.

**Strong financial situation:** Save the Children closes 2016 with \$5.4 million in net assets. This financial strength gives us the basis to invest in children over the long term, as we have for almost 100 years, so that every last child can survive, learn and be protected.

2016年12月31日為止 Year ended 31 December 2016

## 年度財務狀況報表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

### 收入 INCOME

	31 Dec 2016 HK\$	31 Dec 2015 HK\$ (Restated)	1 Jan 2015 HK\$ (Restated)
一般捐款	129,375,039	106,761,566	
特定捐款	34,707,585	22,380,982	
其他收入	34,083	23,462	
	<b>164,116,707</b>	<b>129,166,010</b>	

### 支出 EXPENDITURE

項目經費	120,417,525	89,551,202	
行政開支	3,050,283	2,175,336	
籌款開支	37,213,672	37,103,842	
淨外匯兌換損失	105,861	152,901	
	<b>160,787,341</b>	<b>128,983,281</b>	

### 稅前收入 SURPLUS BEFORE TAX

所得稅	-	-	
-----	---	---	--

### 本年度盈餘及整體收入 SURPLUS & TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR

	<b>3,329,366</b>	<b>182,729</b>	
--	------------------	----------------	--

## 年度財務狀況報表 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

### 非流動資產 NON-CURRENT ASSETS

物業、工業及設備	Property, plant and equipment	157,776	27,032	30,103
無形資產	Intangible assets	83,240	166,480	249,720
總非流動資產	Total non-current assets	<b>241,016</b>	<b>193,512</b>	<b>279,823</b>

### 流動資產 CURRENT ASSETS

應收賬款、預繳及存款	Receivables, prepayments and deposits	1,813,482	1,168,996	1,164,136
其他救助兒童會辦事處應付款項	Due from other Save the Children offices	3,011,585	2,954,143	-
在銀行或手上現金	Cash and bank balances	8,088,336	10,620,239	23,323,810
總流動資產	Total current assets	<b>12,913,403</b>	<b>14,743,378</b>	<b>24,487,946</b>

### 流動負債 CURRENT LIABILITIES

債權人及應付賬項	Creditors and accruals	1,386,542	1,638,034	1,157,074
應付予其他救助兒童會辦事處的款項	Due to other Save the Children offices	3,426,440	6,458,879	21,745,899
遞延收益	Deferred income	2,964,546	4,792,452	-
總流動負債	Total current liabilities	<b>7,777,528</b>	<b>12,889,365</b>	<b>22,902,973</b>

### 淨流動資產 NET CURRENT ASSETS

	<b>5,135,875</b>	<b>1,854,013</b>	<b>1,584,973</b>
--	------------------	------------------	------------------

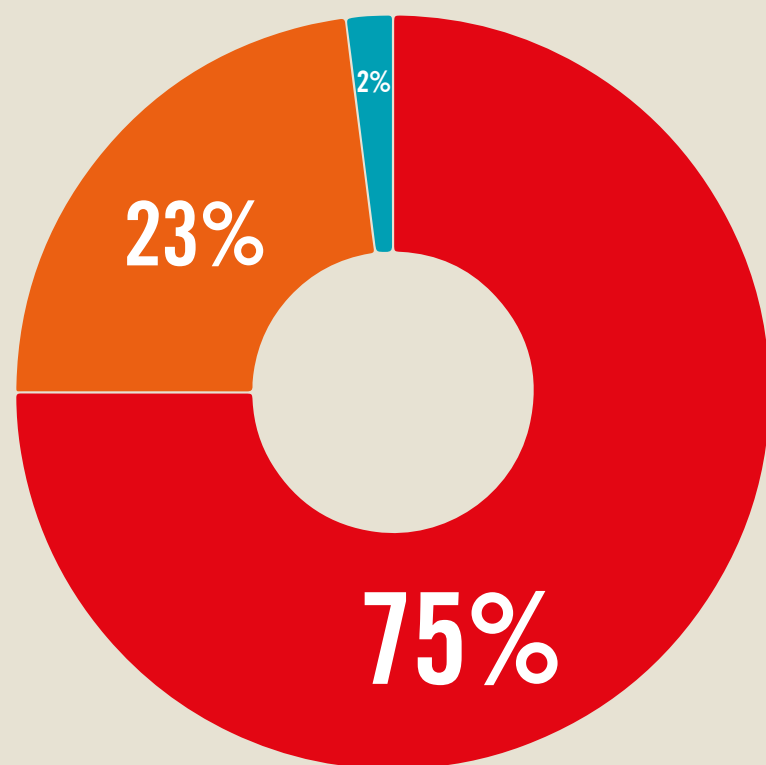
### 淨資產 NET ASSETS

	<b>5,376,891</b>	<b>2,047,525</b>	<b>1,864,796</b>
--	------------------	------------------	------------------

### 經費 FUNDS

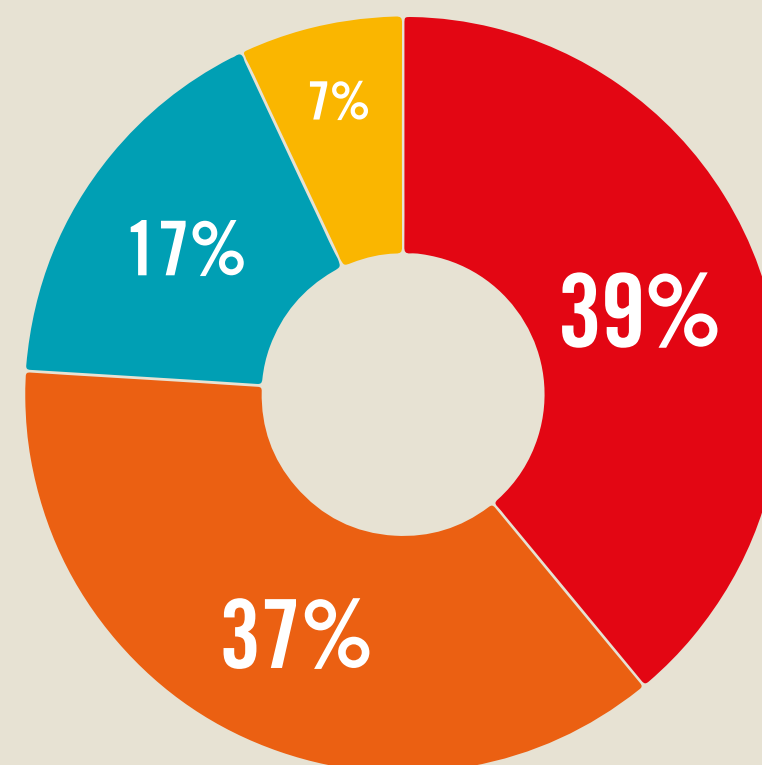
一般經費	General fund	5,376,891	2,047,525	1,852,407
特定經費	Designated fund	-	-	12,389
		<b>5,376,891</b>	<b>2,047,525</b>	<b>1,864,796</b>





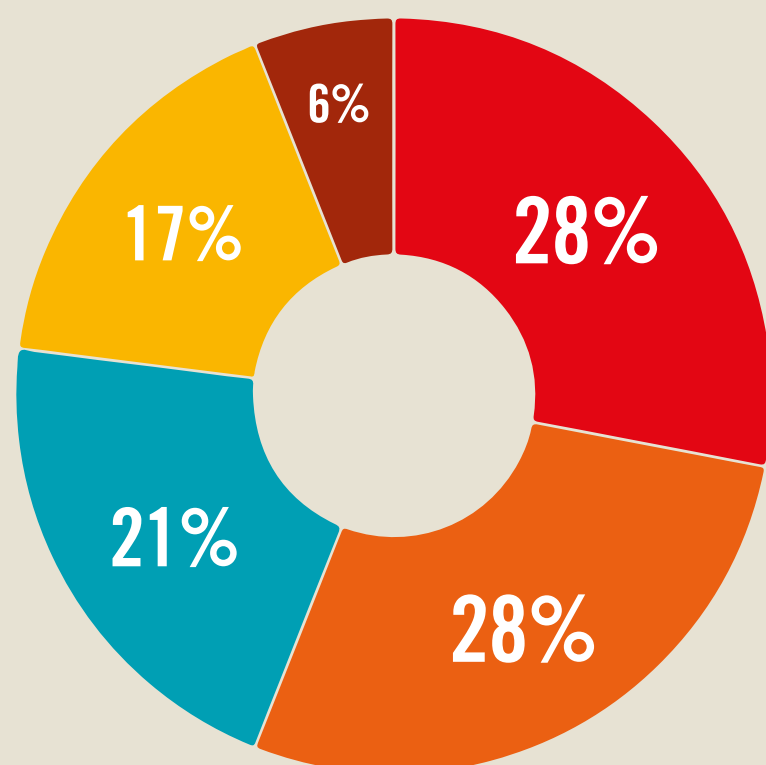
## 我們如何使用資金 HOW WE USE OUR FUNDS

- 項目 Programs (75%)
- 提高意識及籌募更多資金 Raising Awareness & the Next \$100 (23%)
- 行政及管治 Administration & Governance (2%)



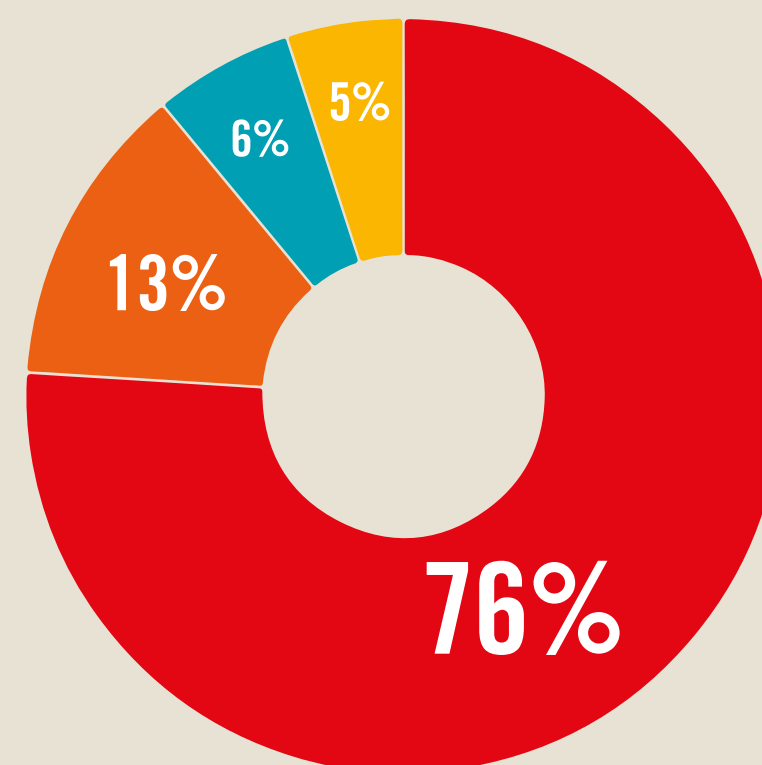
## 我們項目的地點 WHERE WE WORK

- 中國 China (39%)
- 亞洲其他地區 Rest of Asia (37%)
- 中東、北美洲、拉丁美洲及非洲 Middle East, North & Latin America and Africa (17%)
- 香港 Hong Kong (7%)



## 項目性質 NATURE OF OUR PROGRAMS

- 教育 Learn (28%)
- 人道救援 Humanitarian (28%)
- 保護兒童 Be Protected (21%)
- 生存 Survive (17%)
- 其他 Others (6%)



## 營運收入 OPERATING REVENUE

- 個人 Individuals (76%)
- 企業及基金 Corporates & Foundations (13%)
- 主要活動 Signature Events (6%)
- 香港特別行政區政府 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region (5%)



# 為兒童奮鬥的成果

# RESULTS

# FOR CHILDREN



Save the Children

救助兒童會相信每個兒童值得擁有未來。在香港及世界各地，我們給予兒童一個健康生命的開始、學習的機會及保護他們免受傷害。當危機爆發時，兒童往往是最脆弱的一群，我們經常走在最前，並堅持留守到最後。我們確保能夠照顧到兒童獨有的需要，並能聽到他們的聲音。我們為數以百萬計的兒童帶來持續的成果，當中包括最難以接觸到的兒童。我們竭盡所能為每一個在每日生活或面對危難的兒童，改變他們的生命，並共同分享未來。

Save the Children believes every child deserves a future. In Hong Kong and around the world, we work every day to give children a healthy start in life, the opportunity to learn and protection from harm. When crisis strikes and children are most vulnerable, we are always among the first to respond and the last to leave. We ensure children's unique needs are met and their voices are heard. We deliver lasting results for millions of children, including those hardest to reach. We do whatever it takes for children – every day and in times of crisis – transforming their lives and the future we share.

## 惠及兒童總人數

## Number of Children Reached

